

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

9 DECEMBER 1965

WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijke Wetboek.

1. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DUERINCK.

Eerste artikel

Art. 34.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De betekening aan een rechtspersoon ioordt gedaen door afgifte van het afschrift van de akte ter meet schuppelijke zetel. Dergelijke betekening urodt sei/cht aan de rechi spersoon zel] te zijn gedaen. »

VERANTWOORDING.

Het is practisch onmogelijk voor een deurwaarder bij de betekening utt te maken wie het orgaan of de door de statuten aangestelde persorien zijn. Het is hem ook onmogelijk deze personen het bewijs te doen leveren van hun prectenties.

Art. 35.

Het derde lid weqlaten.

VERANTWOORDING.

Het is moeilijk uit te maken wanneer een kind mill of meer dan 16 jaar oud is. De deurwaarder kan geen ideniteitsstukken vorderen om in te gaan welke de juiste leeftijd is. De duurvuurder kan niet voortgaan op de fysieke verschijning. Het behoud van deze tekst kan aanleiding geven tot mishruik en procedurelisteu bv. wanneer de kopij betekend wordt aan een kind dat verklaart ten volle 16 jaar oud te zijn en achteraf de betekende partij oproept dat de betekening niet geldig is omdat het kind nog niet ten volle 16 jaar oud was.

Z«.

59 (1965-1966) ; N° 1.
- N° 2; Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

9 DÉCEMBRE 1965

PROJET DE LOI

contenant le Code judiciaire.

1. - AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DUERINCK.

Article premier.

Art. 34.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« La signification à une personne morale se fait par la remise de la copie de l'acte au siège social. Cette signification est réputée faite à la personne morale elle-même. »

JUSTIFICATION.

Il est pratiquement impossible à un huissier de distinguer, lors de la signification, quel est l'organe prévu ou qui sont les personnes préposées par les statuts. Il lui est également impossible d'obliger ces personnes à fournir la preuve de leurs prétentions.

Art. 35.

Supprimer le troisième alinéa.

JUSTIFICATION.

Il est difficile de déterminer si un enfant a ou non atteint l'âge de seize ans. L'huissier ne peut exiger la production de pièces d'identité pour vérifier l'âge exact. Il ne peut non plus se baser sur l'aspect physique. Le maintien de ce texte peut donner lieu à des abus et à des ruses de procédure, par exemple lorsque la copie est signifiée à un enfant qui déclare avoir atteint l'âge de seize ans accomplis, et que la partie à qui la signification a été faite invoque ultérieurement la nullité de cette signification parce que l'enfant n'avait pas encore 16 ans accomplis.

Voir:

59 (1965-1966) , N° 1.
- N° 2: Amendements.

Art. 37.

In fine van her eerste lid, de woorden « of een ambtenaar die daartoe opdracht heeft » vervangen door de woorden « of een lid van de gemeentelijke administratie ».

Art. 38.

In het eerste lid, tweede regel, de woorden « of een ambtenaar die daartoe opdracht heeft » vervangen door de woorden « of een lid van de gemeentelijke administratie ».

VERANTWOORDING.

In de kleine qmce nten zijn slechts weinig «nmbtenmcn" en hoc kan de dcurwaan der uitnaken. welk ambtenaar « daartoe opdracht heeft »?

Art. 37.

A la fin du premier alinéa, remplacer les mots: « ou au fonctionnaire délégué à cet effet » par les mots: « ou un membre de l'administration communale ».

Art. 38.

Au premier alinéa, deuxième ligne, remplacer les mots: « ou le fonctionnaire délégué à cette fin » par les mots « ou un membre de l'administration communale »:

JUSTIFICATION.

DEINs les petites communes, il n'y a que très peu de « fonctionnaires »; de plus, comment l'huissier peut-il distinguer le fonctionnaire «délégué à cet effet»?

M. DUERINCK.

II. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER HERMANS.

Eerste artikel..

Art. 37.

1) In het tweede lid, eerste regel, van de nederlandse tekst, de woorden «De rechtsdeurwaarder » vervangen door de woorden « De *gerechtsdeurwarder* ».

2) In hetzelfde lid, laatste regel, de woorden «na betekening » weqlaten.

VERANTWOORDING.

De afgifte van het afschrift geldt als betekening. De herhaling van de woorden « na betekening » zou kunnen doen vermoeden, dat alvorens de geadresseerde het exploit in ontvangst neemt hem zulks pas d'ln betekend wordt.

Art. 43.

1) In her 2° en het 3°, eerste regel, na het woord « woonplaats » de woorden «of verblijfplaats » invoegen.

2) Het laatste lid weqlaten.

VERANTWOORDING.

1. In dit artikel gnat het over vermeldingen die op straf van nietigheid moeten voorkomen in het exploit. Vermits de betekening ook kan geschieden aan de verblijfplaats in plaats van aan de woonplaats zou zulks ook voor de ciser moeten volstaan als vermelding. Het 3° moet aan qe past worden. vermits het volgens artikel 35 niet nodig is dat aan de woonplaats wordt betekend.

2° Deze handtekening schijnt een nodeloze complicatie, te zijn. Het « spr ekende illet » vermeld door de deur-waarder is een aut hent ie ke vermelding die geen supplementaire rechtskracht krijgt door de handtekening van de qe die het afschrift in ontvangst neemt.

Art. 44.

In het derde lid, tweede regel, na het woord « woonplaats » de woorden «of verblijfplaats» invoegen.

II. - AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. HERMANS.

Article premier.

Art. 37.

1) Au deuxième alinéa, première ligne, du texte néerlandais, remplacer les mots « De rechtsdeurwaarder » par les mots « De *gerechtsdeurwarder* ».

2) Au même alinéa, dernière ligne, supprimer les mots « après sa signification ».

JUSTIFICATION.

L' r-emise de la copie vaut signification. La répétition des mots « après sa signification » pourrait faire présumer que l'exploit ne serait signifié au destitataire qu'après réception par ce dernier.

Art. 43.

1) Au 2° et 3°, première ligne, insérer après le mot « domicile » les mots « ou *la résidence* ».

2) Supprimer le dernier alinéa.

JUSTIFICATION.

1° Cet article concerne les indications que doit contenir l'exploit, il peine de nullité. Etant donné que la signification peut également être faite à la résidence, au lieu d'être faite au domicile, cette indication devrait également suffire pour l- demandeur. Le 3° doit être adapté puisque, conformément à l'article 35, la signification au domicile n'est pas indispensable.

2° Cette signature apparaît comme une complication inutile. La mention « par l'huissier », faite par l'huissier d'office, constitue une indication à laquelle la signature de celui qui reçoit la copie n'ajoute point d'authenticité supplémentaire.

Art. 44.

Au troisième alinéa, deuxième ligne, insérer après le mot «domicile» les mots «ou la même résidence».

Art., 45,

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Het afschrift oan het exploit moet door de gerechtsdeurtenrder getekend zijn op st'lllfe Oiln nictiqheid: hel afschrift ge/dt als origineek voor detjenen aan wie het betekend toerd. »

VERANTWOORDING.

Een exploit kan aan verschtllende personcn moeten betekend worden. Wanneer de gerechtsdeurwaarder bij de tweedc persoon komt kan het bliken dat hij een wij>iging moet aanbrengen omdat bv. het eerst voorzlene adres niet meer juist is. Zal de gerechtsdeurwarder dan ook terug moeten gaan rlaar deqene die het eerst werd bezocht orn op het aldaar afgegeven afschrift de wijziging van het adres van de tweede gedagvaarde te kunnen aanbrnqen.?

Op straffe Van nietiqheid moet het afschrift de vermeldingen van het origineel bevatten.

Art., 702,

In het lu en het 2°, na het woord « woonplaats» de woorden « of verblijjplaats» invoeqen.

Art, 751,

In het tweede lid van het 1°, na het woord « woonplaats» de woorden «of verblijj pleets » invoeqen.

Art., 45,

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Le copie de l'exploit doit, à peine de nullité, être re]Jêtlle de la signature de l'huissier de justice; la copie tient lieu d'original pour ceux á qui elle est signifiée. »

JUSTIFICATION.

Un exploit peut devoir être signifié il plusieurs personnes. Lorsque l'huissier de justice se présente chez la seconde personne, il peut arriver qu'il doive apporter une modification, par exemple parce que l'adresse prévue initialement n'est plus exacte. L'huissier de justice devra-t-il alors retourner chez celui qu'il a visité en premier lieu pour modifier, sur l'exploit qu'il lui a remis, l'adresse du second assigné?

A peine de nullité, la copie doit contenir les mentions de l'original.

Art., 702.

Au l'et au 2°, insérer après le mot « domicile» les mots « ou résidence ».

Art, 751,

Au deuxième alinéa du 1°, insérer après le mot « domicile » les mots « ou résidence ».

F. HERMANS.